

MISE

Yá pó kú láε bee guu

Anabi Mise ku Isaia gɔɔε, à zíkè e wàò gé Yesu Kilisi ii wè 740 e 700. Lá Isaia kèwa, à yā'ò Yudaɔne gɔɔ pó Asili zīgɔɔ lé gbāamɔné.

Mise lezà a gbépiɔwa an bùsu n n mεewiao yá musu, à mè yá pó Isaili bùsu mεewia Samali lè a n le sɔε. Wà lèlε Samalipiwa e wàò gé Yesu Kilisi ii wè 721. A mè yá pó a n lépi de an duunaɔ gbε ũε, atεsa yázesai pó di n guu. A yá gbèamá Luaε, à yápiɔ gbèa an gbèzɔɔ n n gbāadeɔwa, àizeedeɔ n dɔaanaɔ n yákpalekenɔ n sa'onaɔ. A zɔadò ānabi pó aai gbéɔ sásá n yá nana oanéɔwa, asa aali oné aa nòselileo.

Mise gbéɔ gbaa laai guu àle wεele gbé pó aale a yāmaɔ láasooke, aa zé maa sé, aai zíkε Lua pɔeāwa, aaiɔ kɔ yāma, aaiɔ yekɔi (6.8). A èa Lua a gbéɔ suabaa yá baokpàné b.

Mise lá waaso leε plaɔ yá pélepeleakɔue. Lua mè á yákpaleke n a gbéɔ, í n swágaga (1-3, 6.1-7.7), ɔ à suabaa legbèné b (4-5, 7.8-20), à mè á suɔnɔ n pá ziu à n na kía pó a bɔ Davidi bui guue a ɔzɔ (5.1-4).

Yákpalekea n Samalideɔ n Yelusaleũdeɔ

¹ Dii yā'ò Mɔlese gbé Miseε Yudaɔ kíaɔ Yotaũ* n Azao† n Ezekiao‡ gɔɔ. Yá pó ku Samali n Yelusaleũowa ɔ Dii òè à mè:

* **1:1** 2Kia 15.32 † **1:1** 2Kia 16.1 ‡ **1:1** 2Kia 18.1

² Bui píi, à swákpa,
 dúnia ní gbé pọ́ kú a guu,
 à ma yāma ápii.

Dii Lua lé bọ́bọ́ánọ
 za a be pọ́ a kua adoau.

³ Gwa! Dii bọ́ a kúkii,
 à pila, àle taa'ọ dúnia gulesíwá.

⁴ Gbèsísiọ lé yọ́ aà zíe
 lán zọsa pọ́ kú té saewa.

Aale bàale lán í pọ́ lé pila sísiwawa,
 mé guzulẹ́ lé wēaa.

⁵ Bee a ke píi Yakọbu buiọ tàae ní Yudaọ duunao
 yáie.

Bóme Yakọbu buiọ tàae ńi?

An mēewia Samali táaọ nolo?

Yudaọ táagbagbakii kú má ni?

An mēewia Yelusaleü nolo?

⁶ Bee yáí má tó Samali gọ bezia ũ,
 iọ de gu pọ́ wa vēebu keu ũ.

Má a gbẹ́ kọ́le guzulẹ́,
 mí a ēdaalekii bọ́ gupuau.

⁷ Wa a táaọ wíwi píie,
 wi tesọ gba pọ́ wà mọ̀dọ ní kpéuwa.
 Má aà diipio dúuzọ píie.

Lá wà gbapio káaa káaluao aseu ũ,
 wa taọ à ea gọ káaluao aseu ũ lẹ.

⁸ Ǿ Mise mè:

A yáí tò má ọ́lọ, má búbuape,

máọ be búu kyalesai.

Má wiile lán gbēgbonawa,

má ọ́lọ lán koowa.

⁹ An bɔ̃ gɔ̃̀ b̀òkɔ̃̀ ùɛ,
à ma gb̃́ Yudaɔ̃̀ lè
e Yelusaleũ bíibɔ̃̀leu.

¹⁰ Ásu o Gatadeɔ̃̀neɔ̃̀,
ásu ɔ̃̀ɔ̃̀ Akooɔ̃̀.
A gbeembo b̀usu Betafla.

¹¹ Safideɔ̃̀, à g̃̀zɛa búu ní wíɔ̃̀.
Zaanadeɔ̃̀ b̀ɔ̃̀e á gwaio,
Beteselideɔ̃̀ lé ɔ̃̀ɔ̃̀,
aa ní gba zek̃̀io.

¹² Malodeɔ̃̀ lé k̃̀ɔ̃̀de aafia'eai,
asa Dii ṽ́ai z̃́imáɛ
e Yelusaleũ bíibɔ̃̀leu.

¹³ Lakisideɔ̃̀, à godɔ̃̀ s̃̀ɔ̃̀ne.
Áme á tò Siɔ̃̀nadeɔ̃̀ nà duunkɛawa,
á w̃́leu ɔ̃̀ Isailiɔ̃̀ tàæk̃̀èu káau.

¹⁴ A yáí tò á k̃̀ék̃̀wa ní M̃̀ɔ̃̀ɛgatadeɔ̃̀.
Akazibudeɔ̃̀ aáɔ̃̀ de Isailiɔ̃̀ kíáɔ̃̀ne yiongo lébaa ùɛ.

¹⁵ Malesadeɔ̃̀, Dii a m̃̀wá ní gb̃́am̃̀neɔ̃̀,
Isaili b̃́eɛɛdeɔ̃̀ g̃̀e g̃̀ Adulaũ gb̃́'eu.

¹⁶ A á mi bo, í a gbáa lé,
à ɔ̃̀ɔ̃̀ á né yenzideɔ̃̀ musu.
A á mi ke gbáigbai lán ỹ́amusuwa,
asa w̃́le ní k̃̀k̃̀ũ z̃́izɔ̃̀ ùɛ.

2

Yá p̃́ a ɔ̃̀de gb̃́am̃̀neɔ̃̀ le

¹ Waiyoo ỹ́b̃́ɛ lekpaaiɔ̃̀,
gb̃́ p̃́ aai ṽ́ai làasooke ní lii musu!
Tó gu d̀, aai zik̃̀wà,
ké aa a zé ṽ́i yáí.

² Aai lua buai aa símá,

aaĩ wεdɔ kpéi aa ke ní pɔ ũ.

Aaĩ gbāamɔ gbéε,
aa aà be ge aà túbi síwà.

³ Ayāmeto ma Dii ma mè:

Má dīε mà yáya gbéε beeɔwa,
aa e bɔuo.

Aa táa'o ní mio daa ía ɔɔ,
asa wétēagɔɔε.

⁴ Gɔɔ bee wa yāadańɔ,

an yá i gɔ wēnale ũ wa me:

Wà wá ásookè,

wà wá gbéɔ bùsu símá,

wàε wá bugbeɔ kpaalekɔε ní luayādōnsaiɔ.

⁵ A yái áɔ gbēε ví Dii gbéɔ kōkāau

à bùsu kpaale ní gbelaao.

⁶ Anabi εgenao yābòle aa mè:

Wasu ānabikeke yá bee musuo,

wí a wá kũ.

⁷ Yakɔbu buiɔ, màa ále oa?

Dii pɔ ì pa kpaa yà?

Aà yākean wea?

Dii mè:

Ma yá líɔ maa gbé pɔ ì yāke a zéwaεo lé?

⁸ I fele ní ma gbéɔ lán ibeεɔwa,

i gbé pɔ yāe daaoɔ ulaɔ símá,

lán gbé pɔ aale su ní zilaɔɔwa.

⁹ I ma gbé nɔεɔ ya ní be maaɔ,

i ní néɔ ké ma gawiwa gɔɔpii.

¹⁰ A fele tá! A zōlekĩin lao.

Būsue bee gbālè,

à òɔkpà à kaalegyā sè.

¹¹ Tó mɔafilide mò εetò à mè

á àsi maa o v̄εε ní w̄εo yá musu,
 ānabi bee taa gb̄éε bee ɔ̄ ɔ̄ yei.
 12 Yakɔbu buiɔ, má á naaa píie,
 má Isaili k̄ɔnaɔ kak̄ɔu.
 Má ní k̄āaa lán s̄ā p̄ó kú kaauɔwa,
 an dádákεk̄i s̄úu aɔ dɔ ní dasi yáí.

13 Gb̄é p̄ó zεw̄ɛn̄é a dɔaané,
 aa b̄lib̄ɔε gboo, aai b̄ɔɛu.
 An k̄ia mé a dɔaané,
 ma Dii má zεmik̄ūn̄é.

3

Isaili dɔaanaɔ lelea

1 ɔ̄ ma εa ma m̄è:
 A swákpa á Yakɔbu bui k̄iaɔ,
 á Isaili k̄palablenɔ!
 I k̄ū àɔ yázeɛde d̄ɔo lé?
 2 A za maau, á ye v̄āizi,
 i ma gb̄éɔ báa bo,
 i ní báasi wolo ní wáwa.
 3 I ní m̄ebaasi só,
 i ní báa wolo ní m̄ewa,
 i ní wáɔ wíwi,
 i ní n̄òɔ f̄ùuke dàau,
 i t̄ɔεt̄ɔε ka do'ouu.
 4 Tó aa wiil̄èa sa, má wemáo.
 Gɔɔ bee má wεεε mà ní k̄íi gwao
 yāv̄ai p̄ó aa k̄è yáí.
 5 Yá p̄ó Dii òn kε, à m̄è:
 Anabi p̄ó aai ma gb̄éɔ s̄ás̄āɔ,
 tó aa p̄ó è aa s̄ò,
 aai m̄ε aafia aɔ ku.

Tó aai pó e aa dà léeo s̄,
aaĩ me aa z̄i s̄ouke.

⁶ A yáĩ tò gwáasina a kúlewá,
wépungu'ea aɔ kuo.

Gusia a daálae,
màsokεa aɔ ku lo.
Iatē a gē ānabipiɔne kpéu,
fāane aɔ siané.

⁷ Wí a gu'enaɔ kú,
màsokεnaɔ gee a gō kpá ní wéi.
Ampii aa ɔku ní léwa,
ké mále wemáo yáĩ.

⁸ Mapi s̄, gbāa m̀da
Dii Nisina pó ũ.

Yázede d̀d̀ea ní ikoo
ké mà Yakɔbu buiɔ tàaeɔ oné,
mà to Isailiɔ ní duuna d̄s̄.

⁹ A yápi ma á Yakɔbu bui kíaɔ,
á Isaili kpalablenaɔ!

A ye yázede ḡiyáio,
i yá pó zev̄i fuangbae.

¹⁰ I Siɔna káfi ní gbēdeao,
i to Yelusaleũ z̄ɔkũ ní yādɔɔsaio.

¹¹ A kíaɔ ì yágōgō gbagusae yáĩ,
a sa'onaa ì yādadané ài'ea yáĩ,
a ānabiɔ ì m̀sokε ɔa yáĩ.

ɔ aaĩ Dii tó sé aa me:
Dii kú wá guuo lé?

Yá a wá leo.

¹² A yáĩ wa Siɔna sa pa bugbe ũe,
Yelusaleũ i gō bezia ũ,

Lua kpé sísí i gǔ sísí líkpede ũ.*

4

Dii gbèsisí

(Isa 2.1-4)

¹ Gɔɔgbɛzãzi

gbèsisí pó Dii kpé kuwà
a gǔ gbèsisíɔ mide ũ.

Wa se lesí de sísíɔla,
bui píi i siu we.

² Buió gé we dasi, aai mɛ:
A mɔ wà dede Dii gbèsisíwa,
wí gé Yakɔbu buio Lua kpéu,
i wá da a zéwa, wíɔ beu.

Dii ikoyã a bɔ Síona,
aà yá a bɔ Yelusaleũ.

³ A yágǔgǔ buioɔɛ,
a yãkeke bùsu zàzã pó gbãa víoɔɛ,
aai ní fɛndaɔ gbɛgbɛ aa lile soona ũ,
aai ní sɔnaɔ lile máaso limibobo ũ.*
Buiɛ a fɛnda se a deezio,

wa zíkãa dada bo.†

⁴ Baade a zǔle a vɛɛli
ní a kaadɔɛnlio gbáu,‡
gbɛɛ a viadadañzi bo,
asa Dii Zígǔde lé mé ò.

⁵ Bui píi ɔ kú ní ní tãa tó,
wápíɔ sǔ, Dii wá Lua tó wáɔ kuò gɔɔpii.

⁶ Dii mɛ:

Gɔɔ bee má a gbé tǔɔlenɔ kãaa,

* 3:12 Zel 26.18 * 4:3 Yoɛ 4.10 † 4:3 Isa 2.2-4 ‡ 4:4 Zkl 3.10

má a gbé pọ́ ma ìadámá ma ní yápiọ́ naaa.

⁷ Má a gbé pọ́ lé tṵọlẹpiọ́ kẹ ma gbé kṵnaọ́ ũ,
má a gbé pọ́ wà tàńńọ́ zàpiọ́ kẹ bui gbãa ũ.

Za gṵṵ bee máọ kiblemá
Siọna gbèsisi musu e gṵṵpii.

⁸ Siọna gbèsisiá ma kpàsa dádãkẹgbae,
aà kpala káau a ẹa suwà,
wio kible Yelusaleũ.

⁹ Bóyáí ále búbuapei?

Ké á kía viọ yáí yà?

A ledamade kuo,

ṵ wāwā á kú lán nẹ'iwāwāwaa?

¹⁰ Siọnadeṵ, à fíaaflaa ní wāwāo
lán nṵe pọ́ lé nẹ'iwa,

asa á bọle á wéle guu
à kále sẹue, í tá Babeli.

We Dii a á misiu,

we a á bọu á ibeṵo zí.

¹¹ Tia kéwa buio káaaaázi,

aa mè wa Siọna òkpa,

wio gwa wàọ pọ́nakẹ.

¹² Aa Dii làasoo dṵo,

aa yá pọ́ àle yá gbadṵo,

asa à ní káaa lán pọ́ bàaawa pówengbẹzeue.

¹³ Siọnadeṵ, à fẹle pọgbě!

Má tó àọ gbãa

lán zu pọ́ a kóba de mọ́ ũ

mé a swẹ de mọgotě ũwae,

í bui dasipio úlo.

A ní pọ́ pọ́ aa è gběblea guu kpa,

an àizeṵo i gṵ mapi ma dúńia Dii pọ́ ũ.

¹⁴ Wéle bíideṵ, à á zígṵo káaa,

asa wà koezòáziε.
Wa Isailiɔ dɔaana lé ní goo a γεεwa.

5

Isailiɔ kía a bɔ Betελεŭ

¹ Betελεŭ εflata ní késãa Yuda bùsu wéλεɔzi,
ãma n guu gbεε a bɔu,
iɔ demεε Isailiɔ kía ũ.*
Ɔme kú za káaukaau,
aà felea ku à gègè.

² Ayãmeto Isailiɔ aao ku vŭaaa
e gɔɔ pɔ ne'ina a γε népi iɔ,
aà gbé kɔniɔ i su ní Isailiɔ sãnu.

³ A fele ní dádãke ní Dii gbãao
ní Dii a Lua zɔɔkeo.
Aà zɔɔke a ligua e dúnia léwa,
aaiɔ ku niε guu.

⁴ Ɔme ao de ní aafia ũ.

Tó Asiliɔ sí wá bùsuu,
tó aa ɔzò wá wéle bíideɔwa,
wá tó dɔaana gbεɔn soplaɔ feleɔnɔ,
kíapiɔ ka se swaaɔ.

⁵ Aa kible Asili bùsuwa ní fẽndao,
aa gbãable Niŭlodi† bùsupiwa
ní fẽndao woa a kpéu.

Tó Asiliɔ síwágu
mé aa ɔzò wá bùsuwa,
kíapi mé a wá bɔ ní ɔzi.
⁶ Yakɔbu bui kɔnaɔ ku buiɔ guu
lán fii pɔ bɔ Dii kíi kpaawa,

* 5:1 Mat 2.6, Zaa 7.42 † 5:5 Daa 10.8-11

ìli sáa gbēnazinazio,
lán lou'i pó fáfā sēwawa,
ìli gbēe dāo.

⁷ Yakɔbu bui kōnaɔ aao ku buiɔ guu,
bùsu pó aao ku a guuɔ aao dasi,
lán nòomusu kua líkpe nòbɔɔ guu
ge nòokusi kua sã kaauwa.
Goo pó àle pāa,

ì kusimá à ní taitai,
gbēe ku à ní bɔ aà ɔziɔ.

⁸ A ɔloo á ibeεɔla,
í á wèlepɔ dede píi.

⁹ Ma Dii ma mē,
gɔɔ bee má á sɔ́o midε á guu,
mí á sógoo wíwi.

¹⁰ Má á bùsu wéleɔ dēonɔɔ,
mí a zegikíiɔ kwé.

¹¹ Má á gbēkɔlekenao bāde,
pɔdamadeɔ aao kú á guu lo.

¹² Má táa pó á àà é'ε,
má gbe pó á pèleɔ wíwi,
á kúle á pòkeapɔne lo.

¹³ Má Asetaati líɔ wolewole,
mí á wéleɔ yaa.

¹⁴ Bui pó aai ma yāmaoɔ sɔ,
má ɔsimá ní pòkūmao ní kyāwāaoε.

6

Dii bɔbɔa ní Isailiɔ

¹ A swákpa yá pó Dii òi!
A mē mà fεle ze,
mà bɔ ní yáo gbèsísíɔ wáa,

mà to sìsìb ma lɔɔ ma.
 2 Gbèsìsìb, à yá pò Dii lé bɔɔ ma!
 Dúnia zína pò Ìb ku gɔɔpiìb
 à swákpa!

Asa Dii lé bɔɔbò ní a gbéɔɔ,
 a yáví ní Isailìb.

3 Ma gbéɔ, bó má kèèí?
 Bó má kè a kpasamanɔi?
 A omɛɛ!

4 Ma á bóle Egipi,*
 ma á bó zɔbleu,

Ma Mɔizi† zì à dɔaaé
 ní Aalonao ní Miliaũ.‡

5 Vái pò Mɔabuɔ kí Balaki dīle à kèé
 ní yá pò Bɔɔɔ né Balaaũ§ wèwàò,
 à to à dɔágu ma gbéɔ.
 Ma dɔaaé sea za Sitiũ
 e a ge ka Giligali,*
 ké à e ma maakɛaɔ dɔ.

6 Bó má ge zɛò Dii aei?
 Bó má kúleò Lua Musudeei?
 Má ge zɛ aà aɛ ní gáae wēdonao yà?
 Má sa pò wí a pò kátɛu à tékũ oowà yà?

7 A sãsa mèn òaa sɔɔ si yà,
 ge nísi ta mèn òaasɔɔɔ lɛɛ kwi?
 Má a nɛgɔɛ sēia kpá ma tàae fiabobɔ ũ yà?
 Má né pò bò ma plɛu kpa ma duuna awakpabɔ ũ yà?

8 Gbēnazina, wà yá pò maa ònɛ.
 Yá kpele Dii lé gbɛamai?

* 6:4 Bɔa 12.50-51 † 6:4 Bɔa 4.10-16 ‡ 6:4 Bɔa 15.20 § 6:5
 Nao 22.2-24.25 * 6:5 Yoz 3.1-4.19

Yãke a zéwa, ní ye gbêkεkεai.

N nzia busa, ní té Luazi.

⁹ A Dii lɔɔ ma dɔ,
àle lezu mεεwiadeɔzi.

Viakεa Diiε mé ɔno ũ.

A go pó a á gbê gwa,

í Lua pó dile yãma.

¹⁰ Ɔvãi ku vãikεnaɔ ua e tia
ní zaa mɔafilide pó de láaiɔ ũo.

¹¹ Gbé pó kiloo gbêblebɔ vɪ

a gbiayɔbɔ vãio kūa,

má aà bɔ maa nεe?

¹² Mεεwiae bee ɔdeɔ pásɪ maamaae,

mé a gbé kɪniɔ ɪ εetoto,

mɔafiliyã mé kú ní léu.

¹³ Ayãmeto ma na á dedεawa,

mále á ásooke á duuna yáí.

¹⁴ A pɔble, kási á káo,

á nɔse a gɔ da giie.

A pó dile kùsũa ũ, a gɔɔplakεo,

asa má á kùsũapi kpa zìblenaɔwae.

¹⁵ A pótɔ, kási á kekεo.

A nísi ke, kási á a mɔaokεo.

A vεε dafu ke, kási á a imio.

¹⁶ A Ɔmeli† yã'one kūa

ní Ahabu‡ bεdeɔ yãkεaɔ píi,

a ní ɔlesè.

A yáí tò má á dúuzɔ,

mí tó wà á mεεwiadeɔ láanike,

í gɔ bui píie gbé sósɔbɔ ũ.

† 6:16 1Kia 16.21 ‡ 6:16 1Kia 16.29, 21.25-26

7

Isailio fɛlɛa

¹ Waiyoo mapi!

Má de lán gbé pọ́ lé libe
ge v̄ɛɛbe kɔ̄nwɛwae.

V̄ɛɛ kọ ge kaadɔɛn s̄ɛia pọ́ mi a nide ku bo.

² Luayāmanaɔ làa dúniau,
gbēmaaɔ ku gbēnazinaɔ guu bo.

Ampii aaĩ gbé dádā aa de,
baade lé a gbédee wɛ ní táalu.

³ Aa v̄aikɛa ḡoi v̄i ɔplaa ní zɛɛo.

Kía ĩ pọ́ gbea,
yákpalekɛna ĩ gbagusaesi,
gbāade ĩ azia pɔɛā dilɛné,
ampii aaĩ gbé wɛtāò.

⁴ An gbēmaaɔ de lán leaawa,
an dendaeɔ pāsí de lesikaoa.
An ĩadamagɔɔ pọ́ ní gudɔanaɔ a yā'ò kà,
an b̄abāabogɔɔ p̄ila se.

⁵ Nsu ñ n gbédee náaikɛo,
ńsu ñyɔ daa n kwàasi ḡauwao.
Laaika yá pọ́ ñyɔ o nɔɛ pọ́ kpá ní kùɛɛzi.

⁶ Nɛgɔɛ a a mae kpebo,
nɛnɔɛ a fɛlɛ ní a dao,
nɔzāe a bo a zāda kpe,
gbé bɛdeɔ ḡo aà ibɛɛo ũ.*

⁷ Mapi s̄o ma wé aɔ dɔ Diizi,
má Lua ma Suabanapi dá.
Ma Lua a ma yāma.

* **7:6** Mat 10.35-36, Luk 12.53

8 Wá ibeεo su pɔnake wá yá musuo.
 Baa ké wa lɛɛ, wá fɛɛɛ.
 Baa tó wá káɛa gusiau,
 Dii a gupuwɛɛ.

9 Lá wa duunakè Diiɛ,
 àɛ a pɔkũma bɔbɔwá
 e àɔ gɛ́ yásiiwano,
 i to yá bɔwano na.

A wá da gupuau,
 a wá suaba, wí wésie.

10 Tó wá ibeεo è, wí a ní kú.
 Wá ibeεpio òwɛɛ yáa
 aa mè Dii wá Lua ku máe?
 Wa ñzñmá lán pɛɛawa gãaɛ,
 wí wésie.

11 Siɔna bíibogɔɔ a ká,
 gɔɔ bee a káɛa a yàasa kú.

12 Gɔɔ bee gbéɔ bɔ Asili ní Egipi wéɛɔ guu,
 aa bɔ za Egipi ní Uflatao,
 za ísia baale ní baalao,
 za gbèsísí kpɛle ní kpɛlao,
 aai mɔ we.

13 Dúnia a gɔ́ yàaa
 gbé́ pɔ́ kú a guuɔ yákeao gbɛ ũ.

14 Dii, ñ ní gbéɔ dádáke ní n gopanao,
 n kpása sápio aaiɔ kú ní tɛɛ Kaameli líkpɛu,
 aai poble Basana ní Galadao dádákekíi maau lán
 yáawa.

15 Nyɔ́ yábɔnsaεo kené,
 lá ní kè gɔɔ pɔ́ n bɔ́nɔ Egipiwa.

16 Buipáɛo e,
 wí i ní kú ní neɡɔ́nkeyá musu.

Aa ɔku ní léwa,

an swá iɔ ke weũu.

¹⁷ Aa bùsu ble lán mlēwa,
lán pótáa'onkuawaɔwa.

Aa bɔ ní ulékíiɔ guu,

aa mɔ Dii wá Luawa ní lualuaɔ.

N vía a ní kú, sɔ̃ i kénígu.

¹⁸ Lua, déme muaannɔi?

Ni n gbé kɔnaɔ duuna kémá,

ni sùuukéńɔ ní ní tàaeɔ.

N pɔ líɔ paa gɔɔpiio,

gbēkēkēané mé ì kangu.

¹⁹ Nyɔ̃ ea wá wēnagwa lɔ,

ní ɔzɔ̃ wá yāvāiɔwa,

ní wá duuna zu ísia í títiu píi.

²⁰ Nyɔ̃ náaiyā ke Yakɔbu buiɔne,

nyɔ̃ gbēkēkē Ablahaũ buiɔne,

lá ní a legbè wá dezipioɔ za káauwa.

Bibeli Luayátaalá
The Holy Bible in the Boko language spoken in Benin
and Nigeria

copyright © 2010 SIM International

Language: Boko

Translation by: SIM International

Boko Bibeli Luayátaala

This translation, published by the SIM au Benin, was published in 2010.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at ECWA/SIM H.Q., P.M.B. 2009, Jos, Plateau State, NIGERIA.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-25

ffb0f4b3-18b7-564f-bd5d-307e9e532fb9